
CLAUDIA KÜHN
TARA SPRUIT
PÝCHA a PREDSUDOK
GRAFICKÝ ROMÁN PODĽA
Jane Austenovej

Jane Austen
Pýcha a predsudok



CLAUDIA KÜHN
TARA SPRUIT

PÝCHA a PREDSUDOK

GRAFICKÝ ROMÁN PODĽA
Jane Austenovej

PRELOŽILA ZUZANA TRSTENSKÁ

YOLi

Je všeobecne uznávaná pravda,
že slobodný a dobre zabezpečený muž
nevyhnutne potrebuje manželku...

(preklad Danka Jacečková, Ikar 2022)

Jan




1813, NEĎALEKO LONDÝNA


Moje nervy!
Pokoj!


Môj drahý pán Bennet!
Už si počul...?
Teraz nie!


Nejaký mladík si prenajal Netherfield!
Päťtisíc libier ročne a je slobodný! Aká skvelá správa pre naše dievčatá!
Čo s tým majú spoločné naše dievčatá?
Majetný slobodný muž predsa potrebuje ženu!

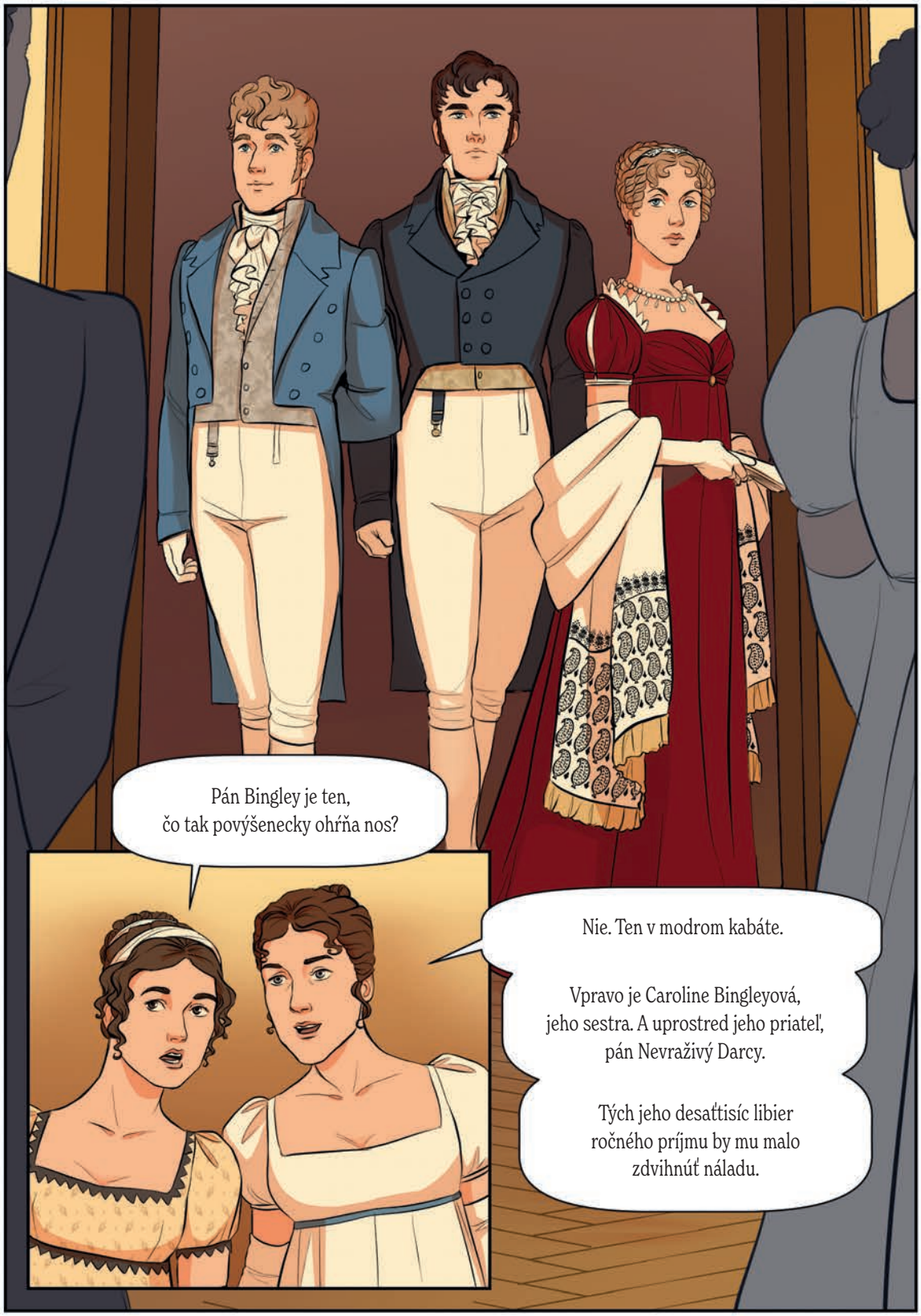

Dúfam, že sa pánovi Bingleymu zapáči tvoj klobúk, Jane.
Ako by sa mu mohol páčiť, keď nepríde na ples?
Dnes ráno som ho s dovolením sira Lucasa pozval.


A to mi hovoríš až teraz?
Ako vyzerá?
Koľko má rokov?
Je milý?
Zaujímavý?
Potrebujem nové šaty!
A ja zasa nový klobúk.
Nemám si čo obliecť.


O NIEKOĽKO DNÍ V MERYTONE


Si päťkrát krajšia než ktorékoľvek iné dievča v sále.
Pán Bingley si s tebou zatancuje.
Čo je jeden tanec?
Začiatok! Najmä lásky. A o tej predsa snívaš, či nie?
A ty, Lizzy?
Nezdedíme ani deravý groš, a tak sa musíme vydať za zámožných mužov.
A nezáleží na tom, či budú škaredí alebo nebudú ani vedieť čítať...


Charlotte!
Azda už prišiel pán Bingley?


Pán Bingley je ten,
čo tak povýšenecky ohŕňa nos?
Nie. Ten v modrom kabáte.
Vpravo je Caroline Bingleyová,
jeho sestra. A uprostred jeho priateľ,
pán Nevraživý Darcy.
Tých jeho desaťtisíc libier
ročného príjmu by mu malo
zdvihnúť náladu.


Desaťtisíc libier?
Tak veľa?
Ak nie viac.
Aký elegantný
a ušľachtilý muž!
Impozantný!
Pán Darcy sa mi páči
ešte viac než pán Bingley!


Pán Bingley,
smiem vám predstaviť rodinu
Bennetovcov z Longbournu?
Bude mi cťou.
Londýn nie je ďaleko,
ale tu akoby sme sa ocitli
v inom svete.
Ó áno! Je tu tak krásne!
Slečna Bennetová, prisľúbite mi
tanec?


Musí sa oženiť
s jednou z mojich dcér!


O TRI TANCE NESKÔR
Prečo netancuješ?
Lebo s jediným pekným dievčaťom v sále tancuješ ty.
Zatancuj si s jej sestrou!
Nie je dosť pekná, aby ma priviedla do pokušenia.


Úbohá Lizzy!
Nie je škaredý ani chudobný a určite vie aj čítať. No nad jeho aroganciu by som sa nikdy nedokázala povzniesť.


A keby ťa požiadal
o tanec...


... odmietnem!




PO PLESE V NETHERFIELDE
V živote som nestretol príjemnejších ľudí a nevidel krajšie dievčatá.
A najkrajšia a najmilšia je Jane!


Jane Bennetová je pekná,
ale priveľmi sa usmieva.
Si zbytočne prísny.
Má taký krásny úsmev!


MEDZIČASOM V LONGBOURNE


Pán Bingley
je úžasný.


Neprekáža mi, že sa ti páči.
Len sa obávam, že si si obľúbila
aj jeho sestru.
Si príliš prísna.
Bola ku mne veľmi milá.

